

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1972)
Heft: 10

Artikel: Nouvelles = Notizen = News = Noticias
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-795908>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TEXTILES SUISSES

Nouvelles

● FORT ACCROISSEMENT DES EXPORTATIONS DE TEXTILES SUISSES

L'industrie suisse des textiles et de l'habillement a exporté l'an dernier pour 2,1 milliards de francs de marchandises, ce qui représente 8 % de l'ensemble des exportations suisses. Celles-ci ont atteint, durant cette période, un montant global de 23,6 milliards de francs. Par rapport à l'année précédente, le total des exportations suisses a augmenté de 6,7 % tandis que celles des textiles et des vêtements — chaussures non comprises — se sont accrues de 7,3 %. Alors que le taux d'accroissement de l'ensemble des exportations de notre pays passait de 10,7 % en 1970 à 6,7 % en 1971, celui des exportations de textiles et de vêtements est demeuré stable, passant de 7,4 % à 7,3 %. Il ressort que l'industrie des textiles et de l'habillement a ainsi réussi à consolider légèrement sa position dans le cadre des exportations suisses globales.

● FIBRES SYNTHÉTIQUES DANS L'INDUSTRIE SUISSE DES TEXTILES

En 1970, l'industrie textile suisse a utilisé près de 100.000 tonnes de fibres, dont 41 % environ de fibres synthétiques. De 1968 à 1970, la part de ces dernières est passée de 36,8 à 40,8 %, alors que celle de toutes les fibres naturelles a baissé. Contrairement à ce qui se passe dans le reste de l'Europe, l'industrie textile suisse travaille encore davantage le coton que les fibres synthétiques; dans les pays de la CEE, la part du coton se situe entre 29 % en Allemagne et 38 % en France. L'emploi relativement important de coton dans l'industrie textile suisse a deux causes principales; d'une part, la faveur dont jouit le coton dans le monde entier pour les tissus mode de qualité supérieure et, d'autre part, le fait que les droits de douanes perçus sur les tissus de coton sont généralement moins élevés que ceux perçus sur les tissus en fibres synthétiques et mélangées, ce qui est très important pour une industrie textile fortement orientée vers l'exportation.

● CONCENTRATION DES ASSOCIATIONS SUISSES DE L'HABILLEMENT

Avec près de 1100 entreprises, occupant quelque 30.000 personnes, l'industrie suisse de l'habillement compte au nombre des branches importantes de l'économie suisse. En 1971, elle a réalisé un chiffre d'affaires d'environ 2000 millions de francs, les exportations atteignant 356,5 millions. Afin de pouvoir mieux représenter les intérêts économiques de la branche, l'Association suisse de l'industrie de l'habillement a été créée à Zurich le 22 mars dernier. Cette dernière groupe les anciennes associations professionnelles suivantes, qui ont été juridiquement dissoutes: l'Association suisse des fabricants de confection et de lingerie, l'Association suisse des industries de la maille, le Syndicat suisse des industriels en vêtements pour hommes, ainsi que le Syndicat suisse des exportateurs de l'habillement.

● DÉVELOPPEMENT DES SEMAINES SUISSES DE LA MODE A ZURICH

La disparition du Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de l'habillement a provoqué, après deux séances de fondation, la naissance de l'Association indépendante « Semaines suisses de la mode, Zurich ». Ce nouveau groupement de fabricants, importateurs et agents de la branche du vêtement féminin, dont l'effectif sera tout d'abord de cent membres, s'est imposé comme tâche de développer et d'internationaliser les Semaines suisses de la mode, déjà mondialement connues.

Au cours de l'assemblée constitutive le président, M. Harold Taeschler, précisa que le comité étudie présentement la possibilité de compléter les Semaines suisses de la mode par une manifestation ayant le caractère d'une foire, ouverte aux fabricants étrangers. On cherche aussi une nouvelle forme pour les défilés d'information si appréciés et qui caractérisent l'époque des ventes à Zurich. Il s'agit de continuer à offrir aux acheteurs professionnels la possibilité d'avoir une vue rapide mais marquante des nouvelles collections, malgré l'importance de l'offre suisse et étrangère. En outre, les manifestations d'encadrement qui ont lieu pendant les Semaines de la mode subiront une réorganisation. Dans tous les cas, les 61^e Semaines de la mode, qui auront lieu cet automne à Zurich, outre une nouvelle direction, auront un autre visage. Pour les professionnels suisses et étrangers, l'achat à Zurich offrira de nouveaux avantages; l'offre se distinguera par un assortiment particulièrement abondant, un niveau très élevé sur le plan de la mode et la qualité suisse traditionnelle.

Le secrétariat de l'association « Semaines suisses de la mode, Zurich » restera jusqu'au milieu de l'année environ dans ses anciens locaux, au numéro 37 de l'Utoquai, avant de déménager. La direction administrative, qui a été confiée à une entreprise de services, restera toutefois entre les

mains de M. H. A. Solinski. Ainsi, l'organisation ne subira pas de coupure et l'existence du service d'information pour acheteurs, représentants étrangers et presse spécialisée, apprécié sur le plan international, restera assurée.

● ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION FAÏTIÈRE DES INDUSTRIES TEXTILES SUISSES

L'Association faïtière des industries textiles suisses, fondée fin 1969, a tenu sa première assemblée générale le 28 mars à Horgen. Elle groupe aujourd'hui 11 membres, soit des associations de l'industrie textile (à l'exclusion des branches de l'habillement) représentant en chiffre rond 300 entreprises qui occupent quelque 40.000 personnes, ce qui équivaut à plus des trois quarts de l'effectif employé dans l'industrie textile. Les fabriques réunies dans l'association faïtière utilisent environ 85 % des matières premières textiles travaillées en Suisse.

Dans son rapport, le président, M. E. Hasler, directeur du Holding Heberlein S.A., regretta qu'une dernière et importante association de l'industrie textile n'ait pas encore pu se décider à adhérer à l'organisation centrale. On se demande toujours à nouveau, au sein de ce groupement, si une collaboration plus étroite, c'est-à-dire une intégration plus poussée des associations membres ne serait pas indiquée, en vue d'une meilleure défense des intérêts des diverses branches représentées.

M. E. Hasler tient compte, dans ses considérations, des modifications qui se produisent dans les tâches des associations. Selon son point de vue, le jour n'est pas très éloigné où les questions de tarif douanier suisse s'effaceront devant des tâches européennes. A l'avenir, les problèmes de structure de l'industrie textile européenne dans son ensemble occuperont les associations dans une mesure accrue. L'attitude de la CEE à l'égard du Japon, des Etats-Unis et des pays de l'Est sera aussi déterminante pour le sort des industries textiles suisses.

De l'avis du président, la situation deviendra délicate, particulièrement lorsque l'un ou l'autre des membres de la Communauté économique européenne accordera un appui officiel à son industrie textile. Des prêts à intérêt réduit en vue d'investissements, par exemple comme l'Italie les accorde, pourraient modifier l'équilibre de la concurrence de manière dangereuse. Or, on ne peut pas ne pas discerner, dans d'autres pays du futur marché européen intégré, des mesures dénaturant la concurrence.

● L'ULTIME COLLECTION DE BRODERIES DE FISCHBACHER

Nous sommes peinés d'apprendre, par la maison elle-même, que l'actuelle collection de broderies de Christian Fischbacher Co., Saint-Gall, sera la dernière. Au printemps de l'année prochaine, lorsque toutes les commandes auront été exécutées, le département broderies sera définitivement fermé. Pour qui a suivi, au cours des dernières années, le développement dynamique de l'entreprise dans les secteurs des tissus pour la mode féminine et des tissus de décoration, il ne paraît pas surprenant que la production de broderies — cet article si peu favorisé par la mode actuelle — n'ait pu se développer parallèlement. Malgré les soins attentifs qui lui ont été accordés, cette branche traditionnelle de l'entreprise familiale a été tout simplement débordée par les autres activités. C'est pourquoi la maison Christian Fischbacher Co. a décidé de concentrer ses moyens et ses efforts sur deux secteurs d'activité, soit la création de *tissus imprimés et unis pour la mode*, qui ont pris un très large essor au cours des dernières années (surtout les imprimés) et la création de *tissus pour rideaux*, pour la distribution desquels, sur le plan international, six filiales ont été ouvertes en divers pays pendant la dernière décennie.

● L'ÉLÉGANCE À MÊME LE CORPS CHEZ TRIUMPH INTERNATIONAL

Comme, du fait de l'attrait qu'exercent les plages des contrées méridionales, la saison des baignades ne se limite plus aux mois de l'été mais s'étend sur toute l'année et comme le retour d'une mode plus féminine remet en honneur les gaines et soutiens-gorge auprès des femmes élégantes, Triumph International à Zurzach a présenté à Zurich une très riche collection. Il s'agit d'un assortiment d'élégance à même le corps allant du peignoir de bain aux chemises de nuit, aux dessous et aux articles de corseterie, très souples malgré leur mission de modeler les formes, en passant par les maillots de bain une et deux pièces (les bikinis sont encore plus exigus et raffinés). Cette collection tient compte avant tout des tailles au-dessus de 42 car il s'agit par là, en matière de corseterie, de donner satisfaction à une clientèle qui achète beaucoup plus que les jeunes filles filiformes, dont les dépenses dans ce domaine sont plus que modestes. Selon une statistique de la maison, il ne s'agit, dans ce dernier cas, que de 6 % du chiffre d'affaires annuel.

● STARKE ZUNAHME DER SCHWEIZERISCHEN TEXTILEXPORTE

Die schweizerische Textil- und Bekleidungsindustrie führte im letzten Jahr Waren für 2,1 Milliarden Franken aus, was 8 % des schweizerischen Gesamtexports darstellt. Während des gleichen Zeitraums belief sich die Gesamtausfuhr auf 23,6 Milliarden Franken. Im Vergleich zum Vorjahr nahm der Gesamtexport um 6,7 % zu, während die Ausfuhr auf dem Textil- und Bekleidungssektor — Schuhe ausgenommen — um 7,3 % stieg. Die Zuwachsrate für die Gesamtausfuhr der Schweiz betrug nach 10,7 % im Jahre 1970 nur 6,7 % 1971, blieb hingegen für Textilien und Bekleidung sozusagen konstant und beläuft sich nach 7,4 % nun auf 7,3 %. Aus diesen Zahlen geht hervor, dass die Textil- und Bekleidungsindustrie im Rahmen der schweizerischen Gesamtexporte so ihre Position leicht festigen konnte.

● SYNTHETISCHE FASERN IN DER SCHWEIZER TEXTILINDUSTRIE

1970 hat die schweizerische Textilindustrie nahezu 100 000 t Fasern verarbeitet; der Anteil der synthetischen Fasern, der 1968 noch 36,8 % betragen hatte, ist bis 1970 auf 40,8 % angestiegen, während der Anteil der Naturfasern entsprechend zurückgegangen ist. Im Gegensatz zu den übrigen Ländern Europas verarbeitet die Schweizer Textilindustrie auch heute noch mehr Baumwolle als synthetische Fasern. In den EWG-Ländern liegt der Anteil der Baumwolle zwischen 29 % in Deutschland und 38 % in Frankreich. Der relativ bedeutende Verbrauch von Baumwolle in der Schweizer Textilindustrie hat im wesentlichen zwei Gründe: einerseits die Beliebtheit feiner Baumwollgewebe in der ganzen Welt, andererseits die gegenüber den Chemiefaser- und Mischgeweben meist geringere Zollbelastung, was für eine stark auslandorientierte Textilindustrie wie die schweizerische ins Gewicht fällt.

● VERBANDSKONZENTRATION IN DER SCHWEIZERISCHEN BEKLEIDUNGSINDUSTRIE

Mit nahezu 1100 Firmen, die rund 30 000 Personen beschäftigen, gehört die schweizerische Bekleidungsindustrie zu den wichtigen Branchen der schweizerischen Wirtschaft. Sie hat 1971 einen Umsatz von rund 2000 Mio Fr. und Exporte von 356,5 Mio Fr. erzielt. Um die wirtschaftlichen Belange dieser Industrie besser vertreten zu können, ist am 22. März 1972 in Zürich der Gesamtverband der schweizerischen Bekleidungsindustrie gegründet worden. Er umfasst die folgenden Berufsverbände, die ihre selbständige Rechtsform aufgegeben und sich zu einem einzigen Verband zusammengeschlossen haben: den Schweizerischen Verband der Konfektions- und Wäsche-Industrie, den Schweizerischen Verband der Wirkerei- und Strickerei-Industrie, den Verband schweizerischer Herrenkonfektions-Industrieller und den Exportverband der schweizerischen Bekleidungsindustrie.

● DIE SCHWEIZER MODEWOCHE ZÜRICH WERDEN AUSGEBAUT

Als Folge der Auflösung des Exportverbandes der Schweizerischen Bekleidungsindustrie wurde nach zwei Gründungsversammlungen der unabhängige Verein « Schweizer Modewochen Zürich » aus der Taufe gehoben. Die neue Vereinigung von Fabrikanten, Importeuren und Agenten der Damenoberbekleidungsbranche, die vorerst einen Mitgliederbestand von rund 100 Firmen aufweisen wird, setzt sich zum Ziel, die weltweit bekannten Schweizer Modewochen auszubauen und zu internationalisieren.

Wie der Präsident des Vereins, Harold Taeschler, anlässlich der Gründungsversammlungen ausführte, befasst sich der Vorstand mit dem Problem, die Schweizer Modewochen durch eine ausländischen Fabrikanten zugängliche, messeähnliche Veranstaltung zu ergänzen. Auch wird eine neue Form für die Informationsmodeschauen gesucht, damit die Einkäufer trotz dem stark verbreiteten schweizerischen und internationalen Bekleidungsangebot auch in Zukunft einen kurzen, prägnanten Überblick über die Kollektionen erhalten können. Eine Neugestaltung erfahren überdies die während den Modewochen organisierten Rahmenveranstaltungen. Auf jeden Fall werden sich die im Herbst dieses Jahres stattfindenden 61. Schweizer Modewochen Zürich nicht nur unter neuer Führung, sondern wohl auch in veränderter Gestalt präsentieren: Für das in- und ausländische Fachpublikum soll der Einkauf in Zürich neue Annehmlichkeiten bieten; das Warenangebot wird sich durch ein besonders breites Sortiment, den bekannten modischen Gehalt und die ausgesprochen schweizerische Qualität auszeichnen.

Das Sekretariat des Vereins « Schweizer Modewochen Zürich », wird noch bis zur Jahresmitte in den bisherigen Räumlichkeiten am Utoquai 37 in

Zürich untergebracht sein und dann verlegt werden. Die Geschäftsführung, die einem Dienstleistungsunternehmen übertragen wurde, bleibt jedoch in den Händen von Herrn H. A. Solinski. Die Organisations-Kontinuität ist dadurch ebenso gewährleistet wie der international geschätzte Informationsdienst für Einkäufer, ausländische Vertreter und die Fachpresse.

● GENERALVERSAMMLUNG DES DACHVERBANDES SCHWEIZERISCHER TEXTILINDUSTRIEN

Der Ende 1969 gegründete Dachverband Schweizerischer Textilindustrien hielt am 28. März in Horgen seine 1. Generalversammlung ab. Ihm gehören heute 11 Mitgliederverbände der Textilindustrie (ohne Bekleidungsindustrie) an, mit rund 300 Unternehmungen und insgesamt rund 40 000 Arbeitskräften. Er repräsentiert damit mehr als drei Viertel der in der Textilindustrie beschäftigten Personen. Auf die im Dachverband Schweizerischer Textilindustrien organisierten Firmen entfallen etwa 85 % der in der Schweiz verarbeiteten Textilrohstoffe.

In seinem Bericht bedauerte der Präsident des Dachverbandes, E. Hasler, Direktor der Heberlein Holding AG, dass sich ein letzter namhafter Verband der Textilindustrie bisher nicht zum Beitritt zum Dachverband entschliessen konnte. Zu Überlegungen Anlass gibt im Dachverband auch immer wieder die Frage, ob zur besseren Wahrung der Brancheninteressen eine noch engere Zusammenarbeit, also eine verstärkte Integration der Verbände, wünschenswert wäre.

Bei diesen Überlegungen geht Herr E. Hasler von den sich wandelnden Aufgaben der Textilverbände aus. Der Tag ist seiner Auffassung nach nicht mehr fern, an dem schweizerische Zolltariffragen gegenüber europäischen Problemen in den Hintergrund treten werden. In Zukunft werden auch die Strukturprobleme der gesamteuropäischen Textilindustrie die Verbände in zunehmendem Masse beschäftigen. Das Verhalten der EWG gegenüber Japan, den USA und dem Ostblock werde das Schicksal der schweizerischen Textilindustrie mitbeeinflussen.

Problematisch wird die Lage nach Auffassung des Präsidenten des Dachverbandes besonders dann, wenn die Textilindustrie in dem einen oder anderen EWG-Land massive Staatshilfe erhält. Zinsverbilligte Darlehen für Investitionen, wie sie beispielsweise von Italien gewährt werden, könnten die Konkurrenzsituation in bedrohlicher Weise verändern. Wettbewerbsverzerrende Massnahmen seien jedenfalls auch in anderen Ländern des zukünftigen integrierten europäischen Marktes unverkennbar.

● LETZTE FISCHBACHER STICKEREI-KOLLEKTION

Mit grossem Bedauern nimmt man von der Firmenmitteilung Kenntnis, dass die jetzige Stickerei-Kollektion die letzte des Hauses sein wird. Im Frühjahr 1973, nachdem alle Aufträge noch ausgeführt sind, wird die Stickerei-Abteilung vollständig aufgehoben.

Wer in den vergangenen Jahren die dynamische Entwicklung und Expansion der Christian Fischbacher Co., St. Gallen, auf dem Kleiderdruck- und Vorhangstoff-Sektor miterlebt hat, den kann es nicht verwundern, dass die von der Mode derzeit weniger begünstigten Stickereien nicht mehr Schritt halten konnten. Diese traditionsreiche Abteilung ist trotz liebevoller Pflege von den andern Sparten des Familienunternehmens überrundet worden. Daher hat sich die Firma Christian Fischbacher Co. entschlossen, ihre Mittel und ihr Führungstalent vor allem auf zwei Bereiche zu konzentrieren: Die *Druck- und Uni-Kleiderstoff-Kollektion*, die in den letzten Jahren einen enormen Aufschwung vor allem auf dem Drucksektor erlebt hat, und die *Vorhangstoffkollektion*, zu deren Vertrieb auf internationaler Ebene in den 60er Jahren 6 Tochtergesellschaften in verschiedenen Ländern Europas gegründet worden sind.

● BADE- UND MIEDERMODE BEI TRIUMPH INTERNATIONAL

Da die Badesaison sich nicht mehr nur auf die Sommermonate beschränkt, sondern sich, wegen der grossen Reisefreudigkeit in südlich gelegene Länder, auf das ganze Jahr ausdehnt, und weil mit der Rückkehr einer femininen Mode Miederwaren wieder mehr in den Blickpunkt der gut gekleideten Frau rücken, zeigte Triumph International, Zurzach, in Zürich eine umfassende Schau ihrer vielseitigen Modelle, vom eleganten Bademantel über die ein- und zweiteiligen Badeanzüge — die Bikinis werden noch knapper und raffinierter — bis zu Nachthemden, Unterwäsche und formenden, aber sehr schmiegsamen Miederwaren. Die Firma trägt vor allem auch den Problemen der Grössen über 42 Rechnung, denn diese Kundschaft ist — was Miederwaren anbelangt — bedeutend kaufreudiger als die superschlanken Mädchen, die der Mode entsprechend wenig Geld für diese Dinge ausgeben. Laut Firmenstatistik sind es nur 6 % des ganzen Jahresumsatzes.

TEXTILES SUISSES

News

● BIG INCREASE IN EXPORTS OF SWISS TEXTILES

Last year the Swiss textile and clothing industries exported 2.1 billion francs' worth of goods, i.e. 8% of Switzerland's total exports, which amounted during this period to an overall figure of 23.6 billion francs. Compared with the previous year, the total for Swiss exports increased by 6.7% while the figure for textiles and clothing—excluding footwear—increased by 7.3%. While the rate of growth of Switzerland's exports as a whole dropped from 10.7% in 1970 to 6.7% in 1971, that of textile and clothing exports remained practically stationary, with a slight drop from 7.4% to 7.3%. It would seem as though the textile and clothing industry has thus succeeded to a certain extent in consolidating its position within the framework of Switzerland's exports as a whole.

● SYNTHETIC FIBRES IN THE SWISS TEXTILE INDUSTRY

In 1970, the Swiss textile industry used nearly 100,000 tons of fibres, of which about 41% were synthetic. From 1968 to 1970, the part played by the latter rose from 36.8 to 40.8%, while that of natural fibres dropped. Unlike the situation in the rest of Europe, the Swiss textile industry works even more with cotton than with synthetic fibres; in EEC countries, the part played by cotton ranges between 29% in Germany and 38% in France. The comparatively large use of cotton in the Swiss textile industry has two main causes; on the one hand, the popularity enjoyed by cotton all over the world for fashionable fabrics of superior quality and, on the other, the fact that customs duties levied on cotton fabrics are generally not so high as those levied on fabrics in synthetic and mixed fibres, which is very important for a textile industry heavily geared towards export.

● MERGER OF SWISS CLOTHING ASSOCIATIONS

With nearly 1,100 firms and a total of some 30,000 employees, the Swiss clothing industry is one of the most important branches of the Swiss economy. In 1971, it recorded a turnover of about 2,000 million francs, with exports accounting for 356.5 million. In order to be better able to represent the economic interests of the branch, the Swiss Clothing Manufacturers Association was created in Zurich on 22nd March last. This new association groups the following former professional associations, which have been legally dissolved: the Swiss Association of Ready-to-Wear and Lingerie Manufacturers, the Swiss Association of Knitting Industries, the Swiss Union of Men's Clothing Industrialists, and the Swiss Clothing Exporters Association.

● NEW LOOK FOR SWISS FASHION WEEKS IN ZURICH

As a result of the dissolution of the Swiss Clothing Manufacturers Export Association it was decided, after two founders' meetings, to continue the independent group under the name of "Swiss Fashion Weeks Zurich". The new group of manufacturers, importers and representatives of the women's clothing industry, which to start with will have a membership of some 100 firms, has set itself the goal of expanding and internationalising the world-famous Swiss Fashion Weeks.

As the President of the Association stated at the meetings, the board of directors is studying the project of completing the Swiss Fashion Weeks with a fair open to foreign manufacturers. A new form is also being sought for the traditional Press Fashion Shows, so that in spite of the very large Swiss and international supply of clothing on the market, buyers will be able to gain a concise overall idea of the collections as a whole. In addition, the related events held during the Fashion Weeks will also be completely reorganized. At any rate the 61st Swiss Fashion Week scheduled for the autumn of this year will be held not only under new management but also in its new form: for both home and foreign buyers purchasing in Zurich will present new advantages; there will be a specially wide range of garments on display this time, all featuring the well-known fashion sense and outstanding quality of Swiss fashion creations.

The secretariat of the "Swiss Fashion Weeks Zurich" will remain at its present premises at Utoquai 37, Zurich until the middle of the year when it will be moved. The business administration of the association, which has been handed over temporarily to a management concern, nevertheless

remains in the hands of Mr. H. A. Solinski, thus preserving the continuity of organization as well as the internationally appreciated information service for buyers, foreign representatives and the trade press.

● GENERAL MEETING OF THE UMBRELLA ASSOCIATION OF THE SWISS TEXTILE INDUSTRIES

The Umbrella Association of the Swiss Textile Industries, which was founded at the end of 1969, held its first General Meeting at Horgen on 28th March this year. This association now comprises 11 member associations of the textile industry (excluding the clothing industry), representing some 300 firms and a total of over 40,000 employees, i.e. more than three-quarters of all textile workers. Some 85% of the raw textiles worked in Switzerland go through the hands of the firms belonging through their associations to the Umbrella Association of the Swiss Textile Industries. In his report, the President of the Umbrella Association, E. Hasler, Director of Heberlein Holding Ltd., expressed his regret that one leading association of the textile industry was still reluctant to join. The Umbrella Association was also still preoccupied with the question of whether it was preferable, for the better safeguarding of the interests of the branch, to make cooperation even closer, i.e. to integrate the associations even further.

In his consideration of these problems, Mr. E. Hasler was influenced by the changing tasks and responsibilities of the textile associations. In his opinion the day is not far off when the question of Swiss customs tariffs will be relegated to the background by the European problem. In future, the associations will be concerned more and more by the problems regarding the structure of the European textile industry as a whole. The Common Market's attitude towards Japan, the USA and the Eastern Bloc will also affect the fate of the Swiss textile industry.

Again in the opinion of the President of the Umbrella Association, the position will be jeopardized if a textile industry in one or other of the Common Market countries receives massive state aid. Investment loans at special cheap rates of interest, as issued for example in Italy, could threaten the whole competitive picture. Measures upsetting competition are also to be reckoned with in other countries of the future integrated European market.

● LAST FISCHBACHER EMBROIDERY COLLECTION

We were very sorry to hear from Fischbacher that this is to be its last embroidery collection. In the spring of 1973, after all orders have been completed, the embroidery department will be closed down for good.

To anyone who has witnessed the dynamic development and growth of Christian Fischbacher Co., St. Gall, in the clothing print and curtaining sectors during the past few years, it will come as no surprise that embroideries, which are less in demand for current fashions, were unable to keep pace. In spite of untiring devotion and care this traditional department has been outstripped by other departments of the family firm. Consequently, Christian Fischbacher has decided to concentrate its resources and creative gifts mainly on two sectors:

the *printed and plain clothing fabrics collection* which has grown tremendously during the last few years, particularly in the sector of prints and the *curtaining fabric collection* for which, in order to keep up with the international demand, 6 branches had to be set up in different countries during the 60's.

● SWIMWEAR AND FOUNDATION GARMENTS AT TRIUMPH INTERNATIONAL

Since nowadays the swimming season is no longer restricted to the summer months but, on account of the popularity and possibility of travel to warmer climates in the south, extends throughout the year, and because with the revival of truly feminine fashions foundation garments are coming back into favour with well-dressed women, Triumph International Zurich, showed in Zurich a wide range of its varied models, from elegant bathing coats to one- and two-piece swimsuits—the bikinis are even briefer and more original than ever—to nightgowns, underwear and figure-moulding but very flattering foundation garments. This firm also caters to the problems of women with over size 42 figures, for—as far as foundation garments are concerned—these are the clients who are going to buy, rather than the super-slim girl who spends comparatively little on such articles, only 6% of the annual turnover, according to the firm's sales figures.

TEXTILES SUISSES

Noticias

● EXTRAORDINARIO AUMENTO DE LAS EXPORTACIONES DE TEXTILES SUIZOS

La industria suiza de los textiles y del vestido exportó el año pasado mercancías por valor de 2,1 mil millones de francos, lo que representa el 8 % del conjunto de las exportaciones suizas. Estas alcanzaron, durante ese período, un importe global de 23,6 mil millones de francos. Con relación al año anterior, el total de las exportaciones suizas aumentó un 6,7 %, mientras que el importe correspondiente a la industria textil y la del vestido (con exclusión del calzado) aumentó un 7,3 %. La tasa de crecimiento del conjunto de las exportaciones de nuestro país pasó del 10,7 % en 1970 al 6,7 % en 1971, mientras que la de las exportaciones de textiles y del vestido permaneció prácticamente estable, pasando del 7,4 % al 7,3 %. Como puede verse, la industria textil y la del vestido han logrado consolidar ligeramente su posición dentro del conjunto de las exportaciones suizas.

● FIBRAS SINTÉTICAS EN LA INDUSTRIA TEXTIL SUIZA

En 1970 la industria textil suiza gastó más de 100.000 toneladas de fibras, de las cuales el 41 % aproximadamente correspondían a las fibras sintéticas. De 1968 a 1970, la proporción de estas últimas pasó del 36,8 % al 40,8 %, mientras que la de las fibras naturales bajó. Al revés de lo que ocurre en el resto de Europa, la industria textil suiza trabaja más el algodón que las fibras sintéticas: en los países de la CEE, la proporción de algodón se sitúa entre el 29 % en Alemania y el 38 % en Francia. El empleo relativamente importante del algodón en la industria textil suiza se debe a dos factores principales: por una parte, al prestigio que goza el algodón en el mundo entero para los tejidos de moda de calidad superior y, por otra, al hecho de que los derechos de aduanas recaudados por los tejidos de algodón son generalmente menos elevados que los que se perciben por los tejidos de fibras sintéticas y mezcladas, lo cual es de una importancia capital para una industria textil fuertemente orientada hacia la exportación.

● DESARROLLO DE LAS SEMANAS SUIZAS DE LA MODA EN ZURICH

La desaparición del Sindicato Suizo de Exportadores de la Industria y del Vestido ha dado origen, después de dos reuniones fundacionales, al nacimiento de la Asociación independiente «Semaines suisses de la Mode, Zurich». Esta nueva agrupación de fabricantes, importadores y agentes del ramo del vestido femenino, cuya dotación inicial será de 100 miembros, se ha impuesto la tarea de desarrollar y de internacionalizar las Semanas Suizas de la Moda, de fama internacional.

En el curso de la asamblea constitutiva, el presidente, Sr. Harold Taeschler, precisó que el comité está estudiando la posibilidad de completar las Semanas Suizas de la Moda con una manifestación, de las características de una feria, en la que puedan participar los fabricantes extranjeros. Se está tratando de hallar también una nueva forma para los desfiles de información, que gozan de tanta estima y que caracterizan la temporada de las ventas en Zurich. Con ello se pretende continuar ofreciendo a los compradores profesionales la posibilidad de obtener una idea rápida pero precisa de las nuevas colecciones, a pesar de la importancia de la oferta suiza y extranjera. Además, las manifestaciones de orden estético que tienen lugar durante las Semanas de la Moda serán sometidas a una reorganización. En todos los casos, las 61^{as} Semanas de la Moda, que se celebrarán en el próximo otoño en Zurich, además de una nueva dirección, tendrán un aspecto más moderno. Para los profesionales suizos y extranjeros, sus compras en Zurich tendrán nuevas ventajas: la oferta se distinguirá por un surtido particularmente abundante, un nivel muy elevado en el plano de la moda y la buena calidad suiza tradicional.

La secretaría de la asociación «Semanas Suizas de la Moda, Zurich» continuará en sus antiguos locales hasta mediados de este año aproximadamente, en el nº 37 del Utoquai, antes de efectuar el traslado. La dirección administrativa, que se ha confiado a una empresa de servicios, seguirá, sin embargo, en manos del Sr. H. A. Solinski. De esta forma la organización no sufrirá ninguna discontinuidad y la existencia del servicio de información para los compradores, los representantes extranjeros y la prensa especializada, muy apreciado en el plano internacional, continuará funcionando con toda regularidad.

● ASAMBLEA GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN SUPREMA DE LAS INDUSTRIAS TEXTILES SUIZAS

La Asociación suprema de las industrias textiles suizas, fundada a fines del año 1969, celebró su primera asamblea general el 28 de marzo en Horgen.

En la actualidad agrupa 11 miembros constituidos por asociaciones de la industria textil (con excepción de los ramos del vestido), que representan en números redondos a 300 empresas que ocupan a unas 40.000 personas, lo que equivale a más de los tres cuartos del personal empleado en la industria textil. Las fábricas reunidas en la asociación suprema utilizan alrededor del 85 % de las materias primas textiles elaboradas en Suiza.

En su informe, el presidente, Sr. E. Hasler, director de la sociedad controladora Holding Heberlein S.A., se lamentó de que una última e importante asociación de la industria textil no hubiese adoptado todavía la resolución de adherirse a la organización central. En el seno de la agrupación se preguntan de nuevo si estaría indicada una colaboración más estrecha, es decir una integración más profunda de las asociaciones miembros para una defensa más eficaz de los intereses de los ramos representados.

El Sr. E. Hasler tiene en cuenta en sus consideraciones las modificaciones que se operan en las actividades de las asociaciones. A su modo de ver, está próximo el día en que las cuestiones del arancel de aduanas suizo se desvanecerán ante las prestaciones europeas. En el futuro, los problemas estructurales de la industria textil europea en su conjunto ocuparán en una medida creciente a las asociaciones. Será también determinante para la suerte de las industrias textiles suizas la actitud que adopte la C.E.E. con respecto al Japón, los Estados Unidos y los países del Este.

A juicio del presidente, la situación resultará particularmente delicada cuando alguno de los miembros de la Comunidad Económica Europea conceda un apoyo oficial a su industria textil. Podrían modificarse de manera peligrosa el equilibrio de la competencia los préstamos a interés reducido, concedidos con vistas a inversiones, como lo está haciendo Italia, por ejemplo. Ahora bien, por el momento no es imposible vislumbrar, en otros países del futuro mercado europeo integrado, medidas que tergiversen la naturaleza de la competencia.

● LA ÚLTIMA COLECCIÓN DE BORDADOS DE FISCHBACHER

Nos apena tener que comunicar una noticia, recibida de la casa misma, según la cual la colección actual de bordados de Christian Fischbacher C^o, San Gall, será la última. En la primavera del año próximo, cuando se hayan servido todos los pedidos, quedará definitivamente cerrado el departamento de bordados.

Para los que, en el curso de los últimos años, han seguido el desarrollo dinámico de la empresa en los sectores de tejidos de la moda femenina y de tejidos para la decoración, no es de extrañar que la producción de bordados — artículo tan poco favorecido por la moda actual — no haya podido desarrollarse a la par. No obstante la cuidadosa atención que se le ha venido prodigando, esta rama tradicional de la empresa artesana familiar ha sido sencillamente desbordada por las demás actividades. Por esa razón la casa Christian Fischbacher C^o ha decidido concentrar sus posibilidades y sus esfuerzos en dos sectores de actividad, a saber: la creación de *tejidos estampados y lisos para la moda*, que han tomado un desarrollo tan amplio y fecundo en el curso de los últimos años (en particular los estampados), y la creación de *tejidos para cortinajes*, para cuya distribución en el plano internacional se han abierto durante el último decenio seis sucursales en diversos países.

● LA ELEGANCIA CORPORAL PRESENTADA POR TRIUMPH INTERNACIONAL

En razón de que, a consecuencia del atractivo que ejercen las playas de las regiones mediterráneas, la temporada de baños ha dejado de limitarse meramente a los meses de verano para extenderse a lo largo de todo el año, y que la vuelta de una moda más femenina hace que las mujeres elegantes se sientan nuevamente atraídas por las medias y los sostenes, la casa *Triumph International* de Zurzach, ha presentado una colección muy rica. Se trata de un conjunto bastante amplio de prendas de elegancia corporal, que va desde el albornoz a los camisones y las prendas interiores, así como los artículos de corsetería, muy suaves y flexibles, pese a su misión de modelar las formas, pasando por los trajes de baño de una o de dos piezas (los bikinis son todavía más exigüos y refinados). En esta colección se tienen en cuenta ante todo las tallas superiores al 42, con lo que se trata de dar satisfacción, en materia de corsetería, a una clientela que compra mucho más que las jovencitas filiformes, cuyos gastos en esta esfera son sumamente moderados. Según una estadística de la casa, en este último caso no se trata más que del 6 % de la cifra de negocios anual.